

IndexLe Canon: paroles, partitions et plages mp3

Chanson	page	Enregistrement mp3	Numéro plage mp3
Abiyo-Abeyo	3	oui	01_Abiyo-Abeyo_voix 1 02_Abiyo-Abeyo_voix 1 et 2
Deux textes à superposer	4	oui	03_Stromae/Renaud
L comme Limace	5	oui	04_Limace_voix 1 05_Limace_voix 2 06_Limace_voix_solistes 07_Limace_voix_1 et 2+solistes
A Ram Sam Sam_partition	6	oui	08_A RamSamSam_voix 1 09_A RamSamSam_bourdon seule 10_A RamSamSam_voix_1 et 2 en canon 11_A RamSamSam_beat seul
A Ram Sam Sam_paroles et mouvements	7	oui	
Boumbadaboum_partition	8	oui	12_Boumbadaboum_voix 1 13_Boumbadaboum_voix 1 et 2 en canon
Boumbadaboum_paroles	9	oui	-
Banuwa_partition	10	oui	14_Banuwa_voix 1 15_Banuwa_voix 1+2 en canon 16_Banuwa_voix 1+2+3 en canon 17_Banuwa_acc. instrumentale
Banuwa_paroles	11	-	-
Kye Kye Kule_partition	12	oui	18_Kye, kye Kule_voix 1 19_Kye, kye Kule_acc percussion sans voix
Kye Kye Kule_paroles	13	-	-
The river is flowing_partition	14	-	-
Bambali_partition	15-16	oui	20_Bambali_voix1 21_Bambali_bourdon 22_Bambali_voix1+bourdon 23_Bambali_instr.
Rumbali_partition	17	oui	24_Rumbali_voix 1 25_Rumbali_bourdon seule 26_Rumbali_voix 1+2+bourdon

Chanson	page	Enregistrement mp3	Numéro plage mp3
Goumba_partition	18	oui	27_Goumba_voix bourdons 1-4
Chocolat Chaud_partition	19	oui	28_Chocolat chaud_voix 1 29_Chocolat chaud_voix 2 30_Chocolat chaud_voix 1+2
Vent Frais_partition	20	-	-
Row row row your boat_partition	21	oui	31_Row row row your boat_voix simple/en canon
Hotalukoi_partition	22	non	-
Makoutodé_partition	23		-
Makoutodé_paroles	24		-
Fruit Canon_partition	25		-

Deux textes à superposer :

C'est pas l'homme qui prend la mer (Renaud)
C'est la mer qui prend l'homme

je suis xx (Stromae)
j'étais xx
et resterais moi
ni l'un ni l'autre

L comme Limaces

Phrase A

Une limace
Devant sa glace
Se trouve grasse
Et fait la grimace



Phrase B

Si j'avais des ailes
Je serais plus belle
Je monteraï au ciel
Comme les coccinelles



Mots C (dit par 2 solistes)

Li-mace ?



Mo-lasse



Es-car-got ?



Ri-go-lo !



Pour les solistes voici encore quelques mots qui riment
avec Limace :

Vo-race

Ba-vasse

Gri-masse

... et avec Escargot :

Ber-lin-go

Ha-ri-cot

Chi-ca-go

WWW.MAMALISA.COM

ARAM SAM SAM

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of three systems of music, each with a piano accompaniment (left hand) and a vocal melody (right hand). The lyrics are written below the vocal line.

System 1:

Vocal: A - ram sam sam, a - ram sam sam, gu - li, gu - li, gu - li, gu - li

System 2:

Vocal: ram - sam sam. A - ram - sam - sam. A ra - fiq, a ra - fiq, gu - li

System 3:

Vocal: gu - li, gu - li, gu - li, gu - li ram sam sam. A ram sam sam.

WWW.MAMALISA.COM

A Ram Sam Sam : chanson Arabe marocain

A ram sam sam, a ram sam sam
 Guli guli guli guli
 Guli ram sam sam
 A ram sam sam, a ram sam sam
 Guli guli guli guli
 Guli ram sam sam
 A rafi, a rafi
 Guli guli guli guli
 Guli ram sam sam
 A rafi, a rafi
 Guli guli guli guli
 Guli ram sam sam

"gulli" à prononcer "goul-li"
"rafiq" veut dire compagnon,
copain, camarade, collègue...

Règles du jeu :

-Sur "A ram sam sam" – Frapper des mains sur les cuisses.
 -Sur "Guli guli" – Faire tourner une main sur l'autre, en cercle ("petit Moulin").
 -Sur "A rafi" – Ouvrir les bras comme si on étirait quelque chose de collant.



5.2

Boum badaboum

Marcel Ley

2/4

Boum ba da boum tout tom-be par ter-re. Bing ba da bing: on a tout cas-sé. Ca -

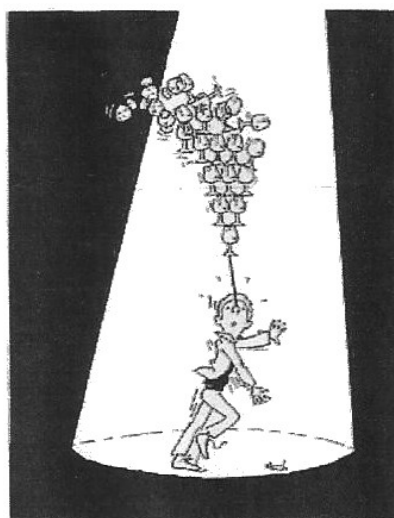
chons, ca - chons tous les dé-bris de ver-re. (Mains) On ne voit plus rien!

Boum ba da boum tout tom-be par ter-re. Bing ba da bing: on a tout cas-sé. Ca -

Boum ba da boum tout tom-be par ter-re. Bing ba da bing:

chons, ca - chons tous les dé-bris de ver-re. (Mains) On ne voit plus rien!

on a tout cas-sé. Ca - chons, ca - chons tous les dé-bris de ver-re. (Mains) On ne voit plus rien!



Droits réservés.

BOUM BADABOUM

(Marcel Ley, canon, Polyphonie au quotidien)

Boum bada boum, tout tombe parterre,
bing bada bing, on a tout cassé, ca-
chons cachons tous les débris de verre
XxxX

on ne voit plus rien !

On ne voit plus rien ! On ne voit plus
rien ! On ne voit plus rien !

BANUWA-ROUND

(Kanon)

Traditional aus Liberia/Afrika
Kanon-Arrangement: Lorenz Maierhofer
© by Helbling, Rum/Innsbruck

♩ = ca. 90

2 fois ① Ba - nu - wa, Ba - nu - wa, Ba - nu - wa - yo! _____

2 fois ② Ba - nu - wa, Ba - nu - wa, Ba - nu - wa - yo! _____

2 fois ③ Ne - ni - a - la - no, ne - ni - a - la - no, ne - ni - ~~recommence ici!~~

④ ~~a - la - no, Ba - nu - wa, a - la - no, a la - no!~~

Textaussage:
Schönes Mädchen,
weine nicht!
Aussprache:
„Bekachuwa“ –
sprich: Bekaschuwa

Solo-Stimmen zum Kanon

Solo 1 ad lib.

A - lo - na-neh - ni - o la - no, a - lo - na-neh - ni - o la - no!

Solo 2 ad lib.

Be-ka - chu-wa! _____ Be-ka - chu-wa! _____

Begleit-Ostinato

Ba - nu - wa! (Schenkelschlag)

(stampfen li/re)

Drum-Pattern



Banuwa - Ne pleure pas

D'après Pete Seeger, on chante cette chanson à un festival populaire qui se tient à Monrovia chaque année et les paroles signifient "Ne pleure pas, jolie petite fille, ne pleure pas."

2 fois Banuwa, Banuwa, Banuwa yo
 2 fois Banuwa, Banuwa, Banuwa yo
 2 fois { Ne ni a la no
 { Ne ni a la no

Traduction :

*Ne pleure pas,
 Jolie petite fille,
 Ne pleure pas !*

Kye Kye Kule

kyekye ku le kyekye ko fi sa kofi sa lan - ga

7

koko shi lan ga kum a den nde kum a den nde Hey!

Kye Kye Kule

Leader: Kye Kye Kule (ché ché kou-lé)

Chorus: Kye Kye Kule

Leader: Kye Kye Kofinsa (ché ché ko-fine-sa)

Chorus: Kye Kye Kofisa

Leader: Kofinsa Langa (ko-fine sa lang-ga)

Chorus: Kofinsa Langa

Leader: Koko Shilanga (ko-ko shilang-ga)

Chorus: Koko Shilanga

Leader: Kum Aden Nde (koum a-denn-dé)

Chorus: Kum Aden Nde

Tous: Kum Aden Nde, HEY! (koum a-denn-dé Hey !)

The River Is Flowing

Canon

Traditionnel USA

Paroles complémentaires et arrangement : Lorenz Maierhofer

$\text{♩} = \text{env. } 72$ Dm

1./3. The riv - er is flow - ing, sh, _____
 2. My riv - er, come and car - ry me, sh, _____

1./3. Sh, _____ the riv - er is flow - ing,
 2. Sh, _____ my riv - er, come and car - ry me,

Gm Dm Gm Dm

flow-ing and grow-ing, sh. _____ The riv - er is flow - ing,
 car-ry, come, car-ry me, sh. _____ My riv-er, come and car-ry me,

sh, _____ flow-ing and grow - ing, sh. _____ The
 sh, _____ car-ry, come, car-ry me, sh. _____ My

Dm C Dm C Dm

sh, _____ back_ to the sea, sh. _____
 sh, _____ back_ to the sea, sh. _____

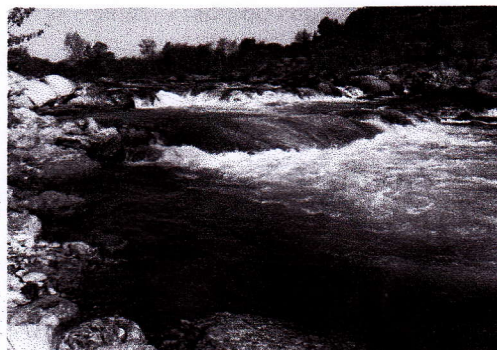
riv - er is flow - ing, sh, _____ back_ to the sea.
 riv - er, come and car - ry me, sh, _____ back_ to the sea.

© Helbling

info

The River Is Flowing

Chant folklorique traditionnel des Indiens d'Amérique ; il est souvent considéré comme un hymne à la nature qui nous rappelle que les rivières sont source de vie et que nous devons les protéger. Pour d'autres, c'est un chant sacré des chamans qui parle du cycle de la vie.



BAMBALI

Chant traditionnel sénégalais

15

Intro 4 mesures de
percussion



Harm. sur ostinato

C

Bam - ba - li bam - ba

Bam - ba li Bam - ba li Bam - ba li Bam - ba li Bam - ba li

F C F C G/C C

So - yé ba - li bam - ba Bam - ba - li bam - ba yé

Bam - ba li Bam - ba li Bam - ba li Bam - ba li Bam - ba li Bam - ba li

F C F C G7/C

Yé wa-na - to - li ba yé Yé wa-na - to - li ba yé wa-na - to - li ba

Bam-ba li Bam-ba li Bam-ba li Bam-ba li Bam-ba li Bam-ba li Bam-ba li Bam-ba li

C G/C C D.S. al Coda Coda F C F C

yé wa-na - to - li ba yé Bam-ba - li bam - ba So - yé ba - li bam-ba

Bam-ba li Bam-ba li Bam-ba li Bam-ba li Bam-ba li Bam-ba li Bam-ba li Bam-ba li

fin

G/C C Fade out...

Bam - ba - li bam - ba yé

Bam - ba li Bam - ba li Bam - ba li Bam - ba li Bam - ba li Bam - ba li

RUMBALI

Canon africain à trois voix et ostinato rapporté par Luc GUILLORÉ

1. 2. 3.

Voix 1

Rum - ba - li, Ga - li ga - la wé,

Voix 3 en option

Rum - ba, rum - ba, Rum - ba, rum - ba, Rum - ba, rum - ba,

Voix 2

Ga - li ga - la wé Ga - li ga - la wé Ga - li ga - la wé

Rum - ba, rum - ba.

Ga - li ga - la wé

Selon le 3 pistes « Rumbali » sur le CD:

Rumbali_voix1
Rumbali_galigalwé
Rumbali_all

Goumba

À DÉFAUT

♩ = 98



III

Texte
Text

grosse caisse, surdo,
buffalo drum, gros bidon...



19

Chocolat chaud

Canon à 3 voix

Rythme de tango

Chaud cho-co lat chaud cho-co-co-lat- chaud cho-co-lat Chaud - cho-co-co-lat-

5 Chaud chaud chaud chaud cho-co-lat chaud chaud chaud chaud cho-do-lat

9 Chaud cho-co-lat Chaud cho-co-lat

Vent frais (Canon à 3 voix)



Vent frais, vent du ma-tin, Sou-le-vant le sommet des grands pins.



Joie du vent qui chante, al-lons dans le grand vent.

(Les groupes terminent à tour de rôle.)

vRowYourBoatRowRowRowYourBoat

RowRowRowYourBoatRowRowRowYou



traditionnel anglais

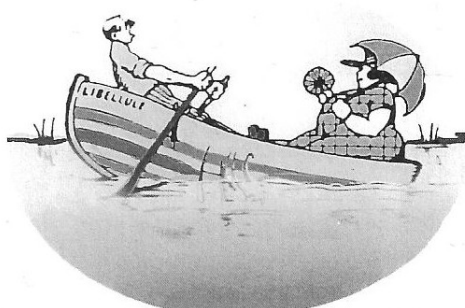
$\text{♩} = 126$

1 C G C G

Row row row your boat gen - tly down the stream,

2 C G C G

mer - ri - ly, mer - ri - ly, mer - ri - ly, me Life is but a dream



OSTINATO RYTHMIQUE

À DÉFAUT

$\text{♩} = 126$

IV 4/4

II 4/4

III 4/4

I 4/4

(do)

(sol)

(do)

(sol)

petit chékéré, kissen-kissen, œufs, hochets, caxixi, ganza...

sistre, rocar; sonnaillles des Andes, grelots...

tambourin, coûronne de cymbalettes

lames xylo. basse, 2 doudoumba, 2 toms de batterie, trong ban + tambour de guerre

(canon)

2

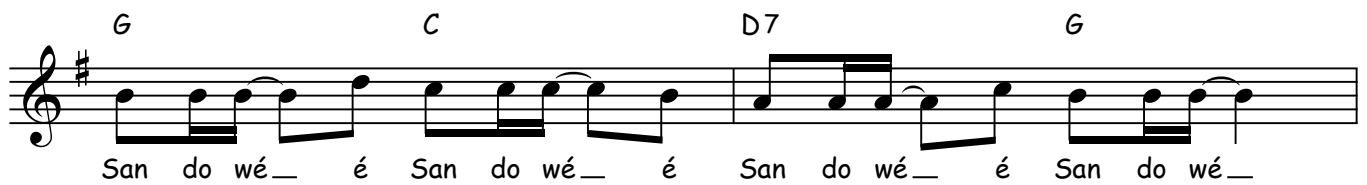
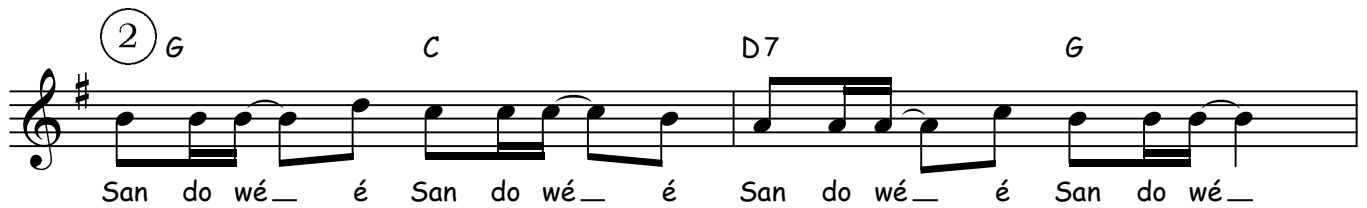
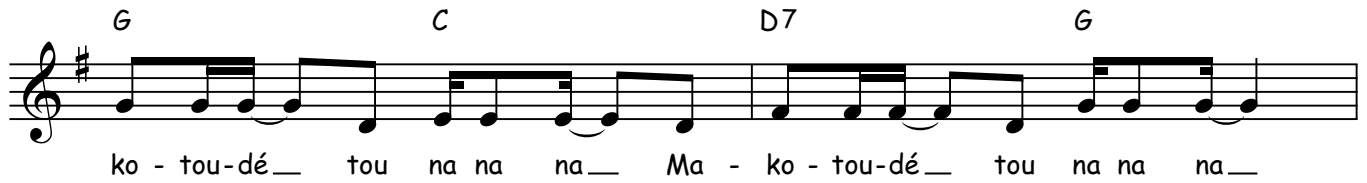
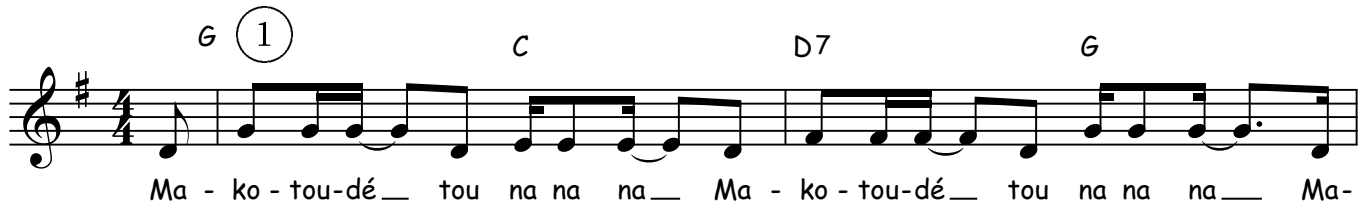
Le canon peut se chanter à 2, 3 ou 4 voix.
Les départs peuvent être pris soit après 4 mesures, 2 mesures, 1 mesure ou après 1 temps!

*Viens, ver luisant,
Là-bas l'eau est amère
Ici l'eau est douce
Viens, ver luisant.*

MAKOTOUDE

23

Chant africain, chantable en canon.



Makotoudé

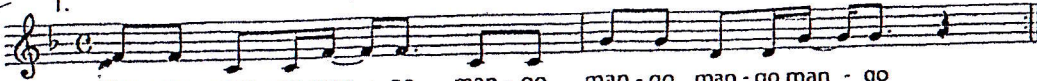
Makotoudé tou na na na
Makotoudé tou na na na
Makotoudé tou na na na
Makotoudé tou na na na

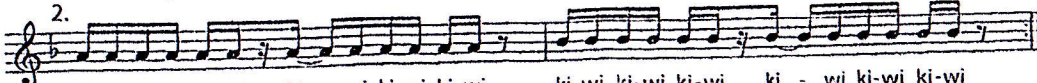
San do wé é San do wé é
San do wé é San do wé
San do wé é San do wé é
San do wé é San do wé

Tchou tchou é é Tchou tchou é ta
Tchou tchou é é Tchou tchou é ta
Tchou tchou é é Tchou tchou é ta
Tchou tchou é é Tchou tchou é ta

Fruit Canon

Anonymous

1.  
Man - go man - go man - go man - go man - go man - go man - go

2. 
ki-wi ki-wi ki-wi ki - wi ki-wi ki-wi ki-wi ki-wi ki-wi ki-wi

3. 
a - na - nas ba - na - na a - na - nas uh!